

Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I był tam aż do — śmierci Heroda, aby wypełniło się co powiedziano przez Pana poprzez — proroka mówiącego: Z Egiptu wezwałem — Syna mego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był tam aż do śmierci Heroda aby zostałyby wypełnione które zostało powiedziane przez Pana przez proroka mówiącego z Egiptu wezwałem Syna mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przebywał tam aż do zgonu Heroda, aby się wypełniło* to, co zostało powiedziane przez Pana przez proroka, zapowiadającego: Z Egiptu wezwałem mojego Syna .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był tam aż do śmierci Heroda; aby wypełniło się, co powiedziane zostało przez Pana poprzez proroka mówiącego: Z Egiptu wezwałem syna mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był tam aż do śmierci Heroda aby zostałyby wypełnione które zostało powiedziane przez Pana przez proroka mówiącego z Egiptu wezwałem Syna mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przebywał tam aż do śmierci Heroda, aby się wypełniło to, co zapowiedział Pan przez proroka: Z Egiptu wezwałem mojego Syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przebywał tam aż do śmierci Heroda, aby się wypełniło, co powiedział Pan przez proroka: Z Egiptu wezwałem mego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był tam aż do śmierci Herodowej, aby się wypełniło, co powiedziano od Pana przez proroka, mówiącego: Z Egiptum wezwał syna mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był tam aż do śmierci Herodowej, aby się spełniło, co powiedziano jest od Pana przez proroka mówiącego: Z Egiptu wezwałem syna mojego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tam pozostał aż do śmierci Heroda. Tak miało się spełnić słowo, które Pan powiedział przez Proroka: Z Egiptu wezwałem Syna mego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przebywał tam aż do śmierci Heroda, aby się spełniło, co powiedział Pan przez proroka, mówiącego: Z Egiptu wezwałem syna mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostał tam aż do śmierci Heroda. To wszystko się stało, aby spełniły się słowa Pana wypowiedziane przez proroka: Z Egiptu wezwałem Mojego Syna.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Pozostał tam aż do śmierci Heroda. Tak spełniło się

1) <x>470 1:22</x>

2) <x>20 4:22-23</x>; <x>40 24:8</x>; <x>350 11:1</x>

	literacki		słowo PANA napisane przez proroka: Z Egiptu wezwałem mojego Syna.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był tam aż do śmierci Heroda. Tak spełniło się słowo Pana wypowiedziane przez proroka: „Z Egiptu wezwałem swojego Syna”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak spełniło się to, co zapowiedział Pan przez proroka: Z Egiptu wezwałem mojego Syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przebywał tam aż do śmierci Heroda, aby się wypełniło to, co Pan powiedział przez proroka: 'Z Egiptu wezwałem mojego syna'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і був там, поки не помер Ірод, аби збулося сказане від Господа пророком, що каже: З Єгипту покликав Я Мого Сина.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i był tam aż do dokonania życia Herodesa, aby zostałyby uczynione pełnym to spłynięte pod przewodnictwem niewiadomego utwierdzającego pana przez-z proroka obecnie powiadającego: Z Egiptu wezwałem wiadomego syna mego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a był tam aż do śmierci Heroda; aby się wypełniło, co powiedziano od Pana przez proroka, mówiącego: Z Egiptu wezwałem mego Syna.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdzie przebywał aż do śmierci Heroda. Stało się to, aby się wypełniło, co powiedział Adonai przez proroka: "Z Egiptu wezwałem mego syna".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i pozostał tam aż do śmierci Heroda, żeby się spełniło to, co Pan powiedział przez swego proroka, mówiąc: "Z Egiptu wezwałem mego syna".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozostał tam aż do śmierci króla Heroda—w ten sposób miały się spełnić słowa Pana wypowiedziane przez proroka: „Z Egiptu wezwałem mojego Syna”.